



# REMAP 2

## km

Δύο χρόνια μετά την πρώτη του εμφάνιση, το ReMap συνεχίζει την παράλληλη με τη 2η Μπιενάλε της Αθήνας πορεία του και επισκέπτεται ξανά την περιοχή του Κεραμεικού και του Μεταξουργείου (KM). Από τις 16 Ιουνίου έως τις 4 Οκτωβρίου η διεθνής πλατφόρμα σύγχρονης τέχνης θα παρουσιάσει ένα πρόγραμμα εμπνευσμένο από την πολυπολιτισμική ιδιαιτερότητα και το καλλιτεχνικό δυναμικό αυτού του κεντρικού σημείου της πόλης. // *Two years after its initial inception ReMap will be running again in parallel with the 2nd Athens Biennale in the districts of Metaxourgeio and Kerameikos. From the the 16th of June until the 4th of October, the international contemporary art platform will be presenting a series of events inspired by the multicultural nature and artistic workforce of these Athenian centre spots.*

## revisited

Έχοντας στο βιογραφικό του το προηγούμενο μιας επιτυχημένης διοργάνωσης που συζητήθηκε πολύ και τράβηξε επισκόπτες σε ένα κομμάτι της Αθήνας που αρκετοί ίσως είχαν πλέον αφαιρέσει από τις συνηθισμένες τους εξόδους, το ReMap φέτος μεγαλώνει και ενισχύει τον ρόλο του. Με στόχο την ανάδειξη της περιοχής σε ένα κέντρο καλλιτεχνικής προβολής και δραστηριότητας, περιλαμβάνει στο πρόγραμμα του περισσότερες από 40 εκδηλώσεις: αξιοποιώντας κενούς χώρους, κτήρια, οικόπεδα και parking σε μία ευρεία ακτίνα δράσης στον Κεραμεικό και το Μεταξουργείο.

Δεκαεννέα γκαλερί από την Ελλάδα και το εξωτερικό θα παρουσιάσουν εκθέσεις καλλιτεχνών τους, ενώ τα ανεξάρτητα projects περιλαμβάνουν μια σειρά πολλών και διαφορετικών δράσεων: από τα ανεξάρτητα curatorials επιμελητών, καλλιτεχνών και κριτικών τέχνης, τις υπαίθριες εικαστικές εγκαταστάσεις και προβολές, τις site-specific παρεμβάσεις, μέχρι το residency της 2ης Μπιενάλε της Αθήνας για επιλεγμένους υποψήφιους και τις παρουσιάσεις οργανισμών όπως οι WWF και Zakira. Παράλληλα, οι ειδικές ενότητες του προγράμματος θα εστιάσουν στα όρια ανάμεσα στην καλλιτεχνική παραγωγή και την καθημερινότητα των μόνιμων κατοίκων, με εφήμερες κατασκευές σε αναξιοποίητους χώρους της περιοχής και το πρόγραμμα προβολών βίντεο έργων στο αυτοσχέδιο θερινό σινεμά της οδού Ιάσονος. Τέλος, το συμπόσιο αρχιτεκτονικής SiteSpecificStrategies που θα πραγματοποιηθεί τον Σεπτέμβριο θα επιχειρήσει να ενώσει κατοίκους, αρχιτέκτονες, πολεοδόμους και κοινωνιολόγους στη διερεύνηση των τρόπων εξέλιξης της περιοχής και τη διαμόρφωσης της αστικής ταυτότητας.

Καθ' όλη τη διάρκεια του ReMap, η Κατερίνα Κανά, με την ιδιότητα του καλλιτέχνη αλλά και του κατοίκου της περιοχής, θα παρουσιάζει στην ιστοσελίδα και το blog της διοργάνωσης σε πραγματικό χρόνο την εικαστική και φωτογραφική καταγραφή όσων διαδραματίζονται στη γειτονιά.

Αναμένεται να είναι ένα ιδιαίτερα κινητικό καλοκαίρι για την περιοχή του KM, γεμάτο δραστηριότητες που θα μας κάνουν να την επισκεφτούμε ξανά και ξανά. Ελπίζουμε μόνο αυτή τη φορά να δοθεί αφορμή να συνεχιστούν οι βόλτες μας εκεί και μετά το πέρας της διοργάνωσης!

**W**ith its first successful installment, that drew people to explore an area they were probably avoiding, ReMap is back bigger and stronger this year. The goal is to bring the particular area to public attention and establish it as a centre of artistic creation; more than 40 events will take place in empty spaces, buildings and parking lots in a radius extending across Kerameikos and Metaxourgeio.

Nineteen galleries from Greece and around the world will be showcasing their artists and will run along independent events including: independent curatorials by curators, artists and art critics, open air installations and screenings and site-specific interventions, along with the residency of the 2nd Athens Biennial for selected candidates, and presentations by organizations such as WWF and Zakira. Special sections will focus on the boundaries between artistic production and the everyday life of the area's inhabitants through temporary constructions in unused spaces as well as screenings of video works in the makeshift open air cinema on Iasonos street. Finally, a symposium entitled SiteSpecificStrategies will take place in September, which will bring together residents, architects, urban planners and sociologists to explore ways to develop the area while helping it define its own identity. During the duration of ReMap, resident and artist Katerina Kana will be publishing photos in real time of everything taking place in the neighborhood, on both the project's blog and website. It's going to be a busy summer for the KM area that will makes us visit it over and over again. Let's hope that this time we'll keep going back there after the end of ReMap.



Jessica Craig Martin,  
"Cannes", 2008, c-print  
Hydra School Projects

Lizzi Bougatsos, Untitled, 2007  
found poster, ceramic, wire, 89 x 63 cm  
The Breeder, Αθήνα



Anna Yam  
Fucking Tourists!

